

SOBA



XH210

UPRIGHT FAN HEATER INSTRUCTION MANUAL	2
HEIZLÜFTER GEBRAUCHSANLEITUNG	6
RADIATEUR SOUFFLANT MODE D'EMPLOI	10
TERMOVENTILATORE ISTRUZIONI PER L'USO	14
CALEFACTOR MODO DE EMPLEO	18
TERMOVENTILADOR INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO	22

IMPORTANT SAFEGUARDS

The following basic precautions should always be followed when using electrical appliances to reduce the risk of fire, electric shock, and/or injury:

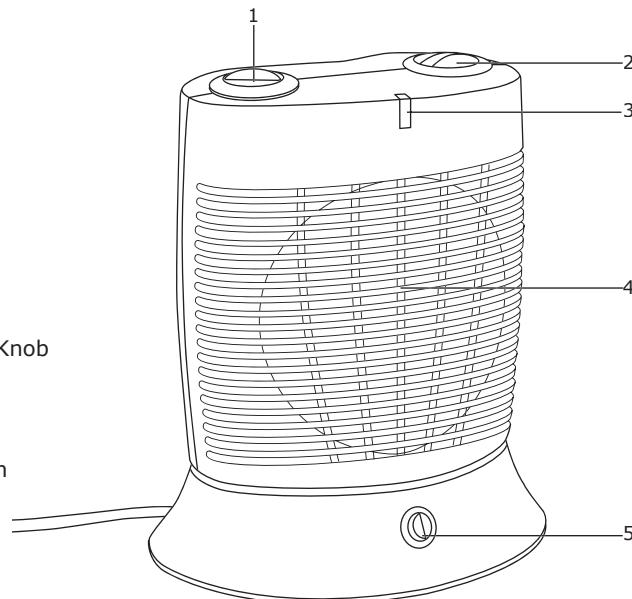
1. Read all instructions carefully before using the heater.
2. The use of accessories not recommended by the appliance manufacturer may result in fire, electric shock or injury to persons.
3. Before plugging in, make sure that your electricity supply (current, voltage) is the same as that shown on the heater. If this is not the case, contact your dealer and DO NOT use the heater.
4. Do not position the heater immediately below a socket.
5. Do not let the cord hang over edge of the working surface or touch hot surfaces.
6. The heater becomes hot when it is in use. To avoid burns, do not touch the outer surfaces. Always use the handles when moving the heater.
7. Do not place combustible materials such as furniture, pillows, bedding, paper, clothes and curtains directly in front of, behind or at the side of the heater. Always maintain a safety distance of at least 3 feet (0.9m) between other objects and the heater.
8. Extreme caution is essential when children are near the heater or if the heater is unattended.
9. Young children should be supervised to ensure that they do not play with the heater.
10. Never leave the heater unattended. Always unplug the heater when not in use.
11. Never operate the heater with a damaged cord or plug, if the heater has been dropped or damaged in any way or if it is not working properly. Return the faulty heater to your authorized Soba dealer for a check up or repair.
12. This heater is for household use only. Do not use outdoors.
13. This heater must not be used in bathrooms, showers, swimming pools, laundry areas or similar indoor facilities. NEVER place the heater near a bathtub or anything else containing water.
14. The interior elements of the heater are hot. Sparks and arcing may occur. Consequently, never use it where petrol, paint, or flammable liquids are used or stored.
15. Never lay the cord under carpeting. It must always be exposed. Make sure it is placed so no one can trip over it.
16. To switch off the heater, turn the temperature knob and the 4-P rotary knob to "O" and disconnect the power cord from the mains socket. Never pull at or yank the cord to disconnect it outlet.
17. Take care that no foreign objects can get into the heater or penetrate any openings in the appliance as this could cause shock or fire or damage the heater.
18. To protect against fire, ensure the air intake and exhaust are not blocked. Never place the heater on soft surfaces (beds etc.) where the openings could become blocked.

19. Use the heater only for the purposes described in these instructions. Use for any other purpose could cause fire, electric shock or injury.
20. Do not use an extension cable as this could overheat and cause a fire.
21. CAUTION: Never open the heater! No user-serviceable parts inside!

IMPORTANT WARNING

If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer or an authorised service agent or qualified electrician.

KEEP THESE INSTRUCTIONS.



1. Temperature Rotary Knob
2. 4-P Rotary Knob
3. Indicator Light
4. Grill
5. ON/OFF Swing Switch

GETTING TO KNOW YOUR FAN HEATER

HOW TO OPERATE

1. Remove your heater from its carton and unwind the cord to its full length.
2. Place the heater on a horizontal, flat surface.
3. Set the 4-P Rotary Knob to the "O" position.
4. Plug the Power Cord into a mains socket.
5. Turn the Temperature Rotary Knob to "max" position, then set the 4-P Rotary Knob at the W or C position. When the room has reached the desired temperature, turn the Temperature Rotary Knob slowly clockwise until you hear a click. This sets the heater to cycle on and off to maintain the required temperature.
6. Turn the Swing ON/OFF Switch on when you want the heater to oscillate at an angle of 90° for a better distribution of the hot air.
7. To switch off turn the 4-P Rotary Knob to the "O" position, then unplug from the mains socket.

Note: This heater is fitted with a safety mechanism that switches it off automatically as soon as the heater is tilted.

CONTROL ELEMENTS

4-P ROTARY KNOB

1. Position  The heater and fan are switched off.
2. Position  Cooling air circulation without heating function.
3. Position  Warm air circulation.
4. Position  Hot air circulation.

TEMPERATURE ROTARY KNOB

1. From min to max on the scale: turn to required heating temperature.
2. From min clockwise to the end of the scale: turns off the heater.

ON/OFF SWING SWITCH

1. Turn the switch on when you want the heater to oscillate in order to enhance hot air distribution; the fan heater will move back and forward at an angle of 90°.
2. When the switch is turned to ON, the light integrated in the switch will light up.

AUTOMATIC SAFETY MECHANISM

There is an automatic safety mechanism integrated in the base of the heater. If the heater is knocked over or lifted up the unit will switch off automatically.

CARE AND MAINTENANCE

1. Always turn the 4-P Rotary Knob to "O" position and unplug the heater from the socket when it is not in use and before cleaning.
2. Use a soft, dry cloth to wipe the exterior surfaces.
3. Never use detergents or solvents to clean the heater.
4. NEVER attempt to clean the interior of the heater.
5. NEVER ATTEMPT TO OPEN THE COVER OF THE HEATER!
6. Before storing the heater for the summer, wind up the cord and pack the heater in the carton to prevent damage.
7. Always unwind the cord to its full length before use to prevent overheating.

SERVICE

Never attempt electrical or mechanical repairs yourself. Return the unit for repairs in the original carton.

WICHTIGE SICHERHEITSHINWEISE

Um Brände, elektrische Stromschläge und Unfälle sowie Verletzungen zu vermeiden, müssen bei der Verwendung elektrischer Geräte stets die nachfolgenden grundlegenden Sicherheitsmaßnahmen befolgt werden:

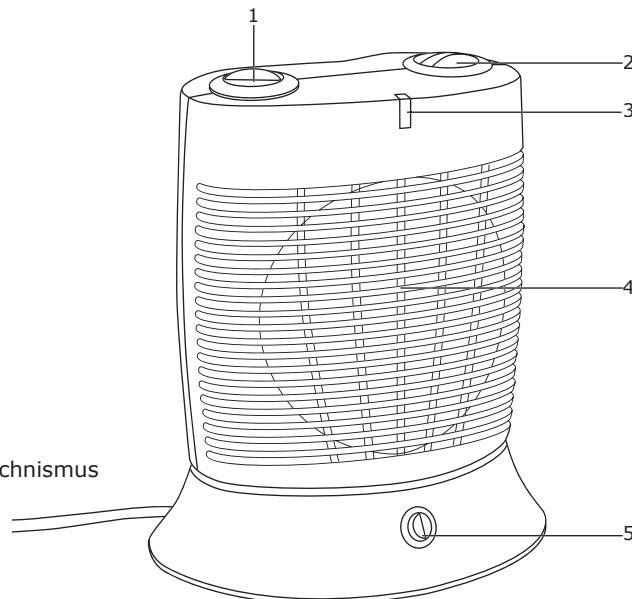
1. Bitte lesen Sie diese Gebrauchsanleitung sorgfältig durch, bevor Sie diesen Heizlüfter in Betrieb nehmen.
2. Die Verwendung von Zubehör, das nicht vom Hersteller empfohlen wird, kann zu Bränden, Stromschlägen oder Verletzungen führen.
3. Bitte überprüfen Sie, dass Ihre Stromzufuhr (Stromspannung, Stromstärke) den auf dem Heizlüfter angebrachten Angaben entspricht. Nehmen Sie den Heizlüfter KEINESFALLS in Betrieb und kontaktieren Sie Ihren Händler, falls die Angaben nicht übereinstimmen.
4. Dieses Gerät nie direkt unter einer Steckdose in Betrieb nehmen.
5. Das Netzkabel nicht über die Arbeitsfläche herabhängen oder heiße Flächen berühren lassen.
6. Dieser Heizlüfter wird heiß, sobald er in Betrieb genommen wird. Vermeiden Sie, jede Berührung der heißen Außenflächen. Verwenden Sie stets den Handgriff, wenn Sie das Gerät verschieben wollen.
7. Brennbare Materialien, wie beispielsweise Möbel, Kissen, Bettzeug, Papier, Kleider und Vorhänge, dürfen nie direkt vor, hinter oder neben dem Heizlüfter platziert sein. Achten Sie darauf, dass ein Sicherheitsabstand von mindestens 0,9m eingehalten wird.
8. Äußerste Vorsicht ist geboten, wenn sich Kinder in der Nähe des Heizlüfters aufhalten oder das Gerät unbeaufsichtigt betrieben wird.
9. Kleine Kinder müssen beaufsichtigt werden, um zu verhindern, dass sie mit dem Heizlüfter spielen.
10. Den Heizlüfter nie unbeaufsichtigt lassen. Den Netzstecker ausziehen, wenn das Gerät nicht in Betrieb ist.
11. Geräte, die Schäden aufweisen, die fallen gelassen wurden bzw. nicht einwandfrei funktionieren oder deren Netzkabel bzw. Stecker defekt sind, niemals in Betrieb nehmen. Bringen Sie den defekten Heizlüfter dem autorisierten Soba-Händler zur Überprüfung bzw. Reparatur.
12. Dieses Gerät ist nur für den Gebrauch in Privathaushalten bestimmt. Den Heizlüfter nie im Freien benutzen.
13. Der Heizlüfter darf nicht in Badezimmern, Duschen, Swimmingpools, Waschküchen oder vergleichbaren Innenräumen verwendet werden. Stellen Sie das Gerät nie in der Nähe von Badewannen oder anderen Wasserbehältern auf.
14. Die Innenteile des Heizlüfters sind heiß. Es könnte zur Bildung von Funken und Lichtbögen kommen. Verwenden Sie deshalb das Gerät nie an Orten, an denen Benzin, Farbe oder andere entzündbare Flüssigkeiten verwendet oder aufbewahrt werden.
15. Das Netzkabel nie unter Teppiche legen. Es muss immer frei liegen. Stets darauf achten, dass es so liegt, dass niemand darüber stolpert.

16. Zum Ausschalten des Heizlüfters den Temperaturregler und den 4-P-Stufenschalter auf "O" stellen und das Netzkabel vorsichtig von der Steckdose trennen. Nie am Netzkabel zerren oder es aus der Steckdose reissen.
17. Darauf achten, dass keine Fremdkörper in das Ventilatorgehäuse oder andere Geräteöffnungen eindringen können. Dies kann zu Stromschlägen oder Schäden am Heizlüfter führen.
18. Um Brände zu verhüten, darauf achten, dass die Lufteinlass- und die Abluftöffnung nicht blockiert sind. Das Gerät nie auf weichen Unterlagen (Bett etc.) benutzen, da dadurch die Lufteinlass- und Abluftöffnungen blockiert werden könnten.
19. Diesen Heizlüfter nur für die in diesem Handbuch beschriebenen Zwecke verwenden. Der zweckentfremdete Einsatz dieses Geräts kann zu Bränden, Stromschlägen oder Verletzungen führen.
20. Benutzen Sie keine Verlängerungskabel, da diese überhitzen könnten, was zu Bränden führen kann.
21. ACHTUNG: Gerät nie öffnen! Im Geräteinnern befinden sich keine Teile, die einer Wartung bedürfen!

WICHTIGE WARNUNG!

Um Stromschläge zu vermeiden, dürfen defekte Netzkabel nur vom Hersteller, einer autorisierten Servicestelle oder einer qualifizierten Fachperson ersetzt werden.

BITTE GEBRAUCHSANLEITUNG AUFBEWAHREN.



1. Temperaturregler
2. 4-P-Stufenschalter
3. Betriebsleuchte
4. Gitter
5. Schalter Schwenkmechanismus
EIN/AUS

SICH MIT DEM GERÄT VERTRAUT MACHEN

Bedienung des Geräts

1. Nehmen Sie das Gerät aus der Kartonschachtel und entrollen Sie das Netzkabel in der vollen Länge.
 2. Stellen Sie den Heizlüfter waagrecht auf eine flache Oberfläche.
 3. Den 4-P-Stufenschalter auf die Position "O" stellen.
 4. Das Netzkabel ans Stromnetz anschliessen.
 5. Den Temperaturregler auf die Position "max" drehen und anschliessend den 4-P-Stufenschalter auf Position $\overrightarrow{\wedge}$ oder $\overleftarrow{\wedge}$ stellen. Sobald die gewünschte Raumtemperatur erreicht ist, den Temperaturregler langsam im Uhrzeigersinn drehen, bis Sie ein Klickgeräusch hören. Auf diese Weise wird der Heizlüfter immer automatisch ein- und ausschalten und die gewünschte Raumtemperatur wird beibehalten.
 6. Drücken Sie den Schalter Schwenkmechanismus EIN/AUS, wenn Sie eine bessere Verteilung der Heissluft wünschen und das Heizerät sich in einem Winkel von 90° hin und her bewegen soll.
 7. Zum Ausschalten des Geräts zuerst 4-P-Stufenschalter auf Position "O" stellen und anschliessend das Netzkabel vom Stromnetz trennen.
- Anmerkung: Dieser Heizlüfter ist mit einem Sicherheitsmechanismus ausgestattet, der das Gerät abstellt, sobald es schief steht.

BEDIENELEMENTE

4-P-STUFENSCHALTER

1. Position O Heizgerät und Ventilator sind ausgeschaltet.
2. Position ☂ Kühlende Luftzirkulation ohne Heizfunktion.
3. Position ☁ Warme Luft zirkuliert.
4. Position ☀ Heisse Luft zirkuliert.

TEMPERATURREGLER

1. Von Position "min" bis Position "max" der Skala: Regler drehen, um die gewünschte Heiztemperatur einzustellen.
2. Von Position "min" im Uhrzeigersinn bis zum Ende der Skala: Die Heizfunktion ist ausgeschaltet.

SCHALTER SCHWENKMECHANISMUS EIN/AUS

1. Drücken Sie die EIN/AUS-Taste, wenn Sie eine bessere Verteilung der Heissluft wünschen und der Heizlüfter sich in einem Winkel von 90° hin und her bewegen soll.
2. Ist der Schalter auf Position "EIN", leuchtet die in der Taste integrierte Leuchte auf.

AUTOMATISCHER SICHERHEITSMECHANISMUS

Am Boden des Heizgeräts ist ein automatischer Sicherheitsmechanismus angebracht. Wird das Heizgerät umgestossen oder angehoben, schaltet das Gerät aus.

INSTANDHALTUNG UND REINIGUNG

1. Drehen Sie den 4-P-Stufenschalter auf die Position "O" und trennen Sie den Heizlüfter vom Stromnetz, wenn Sie das Gerät nicht verwenden oder bevor Sie es reinigen.
2. Zur Reinigung des Geräts einen trockenen weichen Lappen verwenden und die Aussenflächen des Geräts abreiben.
3. Bei der Gerätgereinigung niemals Reinigungs- oder Lösungsmittel verwenden.
4. Niemals versuchen, das Innere des Geräts zu reinigen.
5. NIEMALS VERSUCHEN, DAS GERÄT ZU ÖFFNEN!
6. Bevor das Gerät während des Sommers eingelagert wird, das Netzkabel aufwickeln und den Heizlüfter in den Originalkarton verpacken, damit er nicht beschädigt wird.
7. Netzkabel stets vollständig abwickeln, um eine Überhitzung des Kabels zu verhindern.

SERVICE

Niemals versuchen, elektrische oder mechanische Reparaturen selbst vorzunehmen. Bitte das Produkt in der Originalverpackung zur Reparatur bringen.

Änderungen vorbehalten.

REGLES DE SECURITE

Pour éviter les incendies, électrocutions, accidents et blessures lors de l'usage d'appareils électriques, il faut toujours observer quelques règles de sécurité fondamentales.

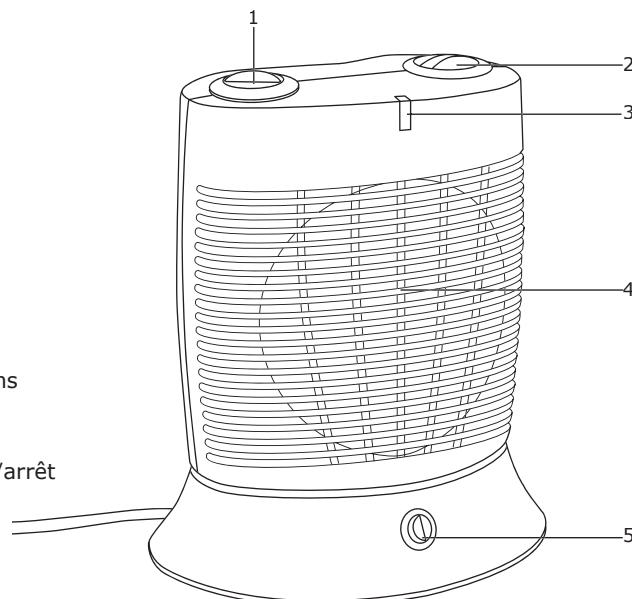
1. Lire attentivement ce mode d'emploi avant de mettre le radiateur soufflant en service.
2. L'usage d'accessoires non recommandés par le fabricant peut entraîner des incendies, électrocutions ou blessures.
3. Vérifier que l'alimentation électrique (tension, ampérage) correspond bien aux mentions apposées sur le radiateur. EN AUCUN CAS, ne mettre le radiateur soufflant en service si les mentions ne correspondent pas, mais contacter le revendeur.
4. Ne pas mettre l'appareil en service directement sous une prise électrique.
5. Ne pas laisser le cordon d'alimentation pendre au-dessus d'une surface de travail ni toucher des surfaces chaudes.
6. Ce radiateur chauffe dès qu'il est mis en service. Ne pas toucher les surfaces extérieures chaudes. Toujours utiliser la poignée pour déplacer l'appareil.
7. Les objets ou matériaux inflammables comme les meubles, coussins, literies, papiers, vêtements et rideaux ne peuvent jamais se trouver directement devant, derrière ou à côté du radiateur. Veiller à respecter une distance de sécurité de 0,9 m au moins.
8. Une surveillance étroite s'impose quand un appareil fonctionne à proximité d'enfants ou sans surveillance.
9. Il faut surveiller les petits enfants pour les empêcher de jouer avec le radiateur.
10. Ne jamais laisser le radiateur sans surveillance. Retirer la fiche quand l'appareil ne sert pas.
11. Ne jamais mettre en service des appareils endommagés, tombés ou ne fonctionnant pas parfaitement ou dont le cordon ou la fiche sont défectueux. Faire vérifier ou réparer le radiateur défectueux par un revendeur Soba autorisé.
12. Cet appareil est destiné à un usage domestique exclusivement et ne peut pas fonctionner à l'extérieur.
13. Ne pas mettre le radiateur en service dans les salles de bains, douches, piscines couvertes, buanderies ou locaux semblables. Ne jamais placer l'appareil à proximité d'une baignoire ou d'autres récipients à eau.
14. L'intérieur du radiateur est chaud et peut produire des étincelles et des arcs électriques. Dès lors, ne jamais utiliser l'appareil en présence d'essence, de peinture ou d'autres liquides inflammables.
15. Ne pas glisser le cordon d'alimentation sous un tapis, il doit toujours être dégagé. Bien veiller à ce que personne ne puisse trébucher dessus.
16. Pour éteindre le radiateur, mettre sur «0» le thermostat et le bouton des 4 positions et retirer prudemment la fiche de la prise. Ne jamais tirer sur le cordon ni l'arracher de la prise.

17. Veiller à ce qu'aucun corps étranger ne puisse pénétrer dans la grille protégeant le ventilateur ni aucun autre orifice de l'appareil. Cela pourrait provoquer des électrocutions ou des dommages au radiateur.
18. Pour éviter les incendies, ne pas bloquer les orifices d'arrivée et de sortie de l'air. Ne pas utiliser l'appareil sur un support mou (lit, etc.), ce qui pourrait bloquer les orifices d'arrivée et de sortie de l'air.
19. N'utiliser ce radiateur qu'aux fins décrites dans ce mode d'emploi. Tout autre usage non recommandé par le fabricant peut provoquer des incendies, électrocutions ou blessures.
20. Ne pas utiliser de prolongateur/rallonge, qui pourrait surchauffer et provoquer des incendies.
21. ATTENTION: ne jamais ouvrir l'appareil! L'intérieur de l'appareil ne demande pas d'entretien!

IMPORTANT AVERTISSEMENT!

Pour éviter tout risque d'électrocution, il faut faire remplacer les cordons défectueux par un centre de service autorisé ou un spécialiste qualifié.

PRIERE DE CONSERVER CE MODE D'EMPLOI.



1. Thermostat
2. Bouton des 4 positions
3. Témoin de fonction
4. Grille
5. Interrupteur marche/arrêt de l'oscillation

DESCRIPTION DU RADIAUTEUR SOUFFLANT

Mode d'emploi

1. Sortir l'appareil de son emballage et dérouler toute la longueur du cordon.
2. Poser le radiateur sur une surface plane et horizontale.
3. Mettre le bouton des 4 positions sur "0".
4. Brancher l'appareil sur le secteur.
5. Tourner le thermostat en position "max", puis mettre le bouton des 4 positions sur ou . Dès que la pièce atteint la température désirée, tourner lentement le thermostat dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à entendre un clic. De cette façon, le radiateur s'enclenchera et se déclenchera automatiquement pour maintenir la température ambiante.
6. Presser l'interrupteur marche/arrêt de l'oscillation pour obtenir une meilleure répartition de l'air chaud. Le radiateur oscillera selon un angle de 90°.
7. Pour éteindre l'appareil, commencer par mettre le bouton des 4 positions sur "0", puis débrancher le cordon du secteur.

Remarque: ce radiateur est équipé d'un mécanisme de sécurité qui coupe le courant dès que l'appareil est incliné.

COMMANDES

BOUTON DES 4 POSITIONS

1. Position 0 chauffage et ventilateur éteints
2. Position  circulation d'air frais sans chauffage
3. Position  circulation d'air chaud
4. Position  circulation d'air très chaud

THERMOSTAT

1. De la position "min" à la position «max» de l'échelle: tourner le thermostat pour régler la température souhaitée.
2. De la position "min" à la fin de l'échelle dans le sens des aiguilles d'une montre: le chauffage est éteint.

INTERRUPEUR MARCHE/ARRÊT DE L'OSCILLATION

1. Presser la touche marche/arrêt pour obtenir une meilleure répartition de l'air chaud et faire osciller le radiateur selon un angle de 90°.
2. Quand l'interrupteur est en position marche, le témoin intégré à la touche s'allume.

MÉCANISME AUTOMATIQUE DE SÉCURITÉ

Le fond du radiateur comprend un mécanisme automatique de sécurité. Si l'appareil est renversé ou soulevé, il s'éteint.

ENTRETIEN ET NETTOYAGE

1. Mettre le bouton des 4 positions sur "0" et débrancher le radiateur quand il n'est pas en service ou avant de le nettoyer.
2. Pour nettoyer l'appareil, passer à l'extérieur un torchon doux et sec.
3. Ne jamais utiliser de détergent ni de solvant pour nettoyer l'appareil.
4. NE JAMAIS essayer de nettoyer l'intérieur de l'appareil.
5. NE JAMAIS ESSAYER D'OUVRIR L'APPAREIL!
6. Avant de ranger le radiateur pour l'été, enrouler le cordon d'alimentation et remettre l'appareil dans son carton d'origine pour qu'il ne s'abîme pas.
7. Toujours dérouler complètement le cordon avant la mise en service pour éviter sa surchauffe.

SERVICE

Ne jamais essayer d'effectuer soi-même des réparations électriques ou mécaniques. Apporter le produit à réparer dans son emballage d'origine.

IMPORTANTI MISURE DI SICUREZZA

L'uso di elettrodomestici esige il rispetto delle seguenti importanti misure di sicurezza per evitare scottature, scosse elettriche, incidenti e ferite:

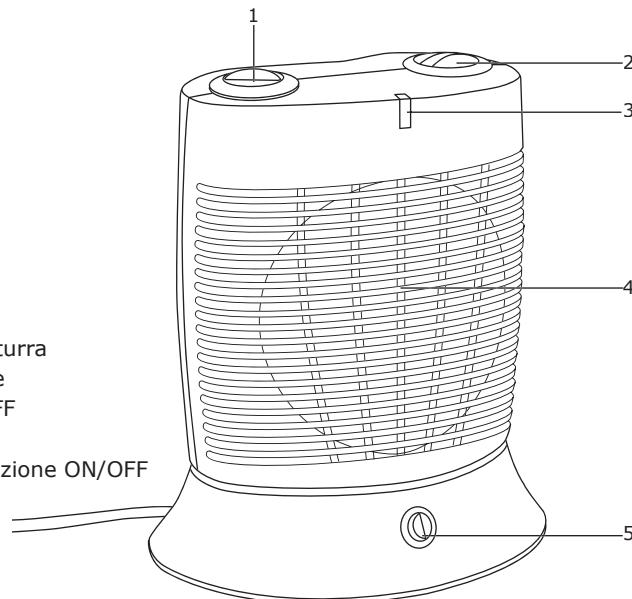
1. Leggere attentamente queste istruzioni per l'uso prima di far funzionare il termoventilatore.
2. L'uso di accessori non consigliati dal produttore può causare incendi, scosse elettriche o ferite.
3. Controllare che l'allacciamento di corrente (tensione e intensità di corrente) corrisponda alle indicazioni che figurano sul termoventilatore. Non far MAI e IN ALCUN MODO funzionare il termoventilatore se i dati non corrispondono.
4. Non azionare mai questo termoventilatore direttamente sotto una presa di corrente.
5. Non far pendere il cavo sopra il piano di lavoro, né in vicinanza di superfici calde.
6. Questo termoventilatore diventa caldo appena è acceso. Evitare qualsiasi contatto con le superfici esterne che scottano. Usare i guanti o le presine per spostare il termoventilatore.
7. Non lasciare mai materiali infiammabili, come per esempio mobili, cuscini, biancheria da letto, carta, vestiti e tende direttamente davanti, dietro o accanto al termoventilatore. Assicurarsi che ci sia una distanza di sicurezza di ameno 0,9m.
8. Prestare particolare attenzione ai bambini che si trovano in prossimità del termoventilatore acceso o che possono accenderlo inavvertitamente.
9. Sorvegliare i bambini piccoli per evitare che giochino con il termoventilatore.
10. Non lasciare mai il termoventilatore senza sorveglianza. Quando non lo si usa, disinserire la spina.
11. Non far mai funzionare apparecchi danneggiati, che sono caduti o non funzionano perfettamente oppure se il cavo o la presa di corrente sono difettosi. Portare il termoventilatore difettoso presso un rivenditore Soba autorizzato per farlo controllare e riparare.
12. Questo termoventilatore è destinato esclusivamente all'uso domestico privato. Non usarlo mai all'aperto.
13. Il termoventilatore non deve essere utilizzato in bagni, docce, piscine coperte, lavanderie o locali analoghi. Non mettere mai il termoventilatore vicino a vasche da bagno, lavandini o fonti d'acqua.
14. Le componenti interne del termoventilatore scottano. Potrebbero verificarsi scintille e archi voltaici. Non usare quindi mai il termoventilatore in luoghi in cui si usano o conservano benzina, colori o altri liquidi infiammabili.
15. Non mettere mai il cavo sotto i tappeti, ma lasciarlo sempre libero. Assicurarsi che nessuno possa inciampare.
16. Per spegnere il termoventilatore, posizionare su "0" il selettore di temperatura con il selettore di posizione 4-P e disinserire prudentemente il cavo dalla presa.
17. Assicurarsi che nessun corpo estraneo penetri nel ventilatore o in altre aperture.

- Può provocare scosse elettriche o danneggiare il termoventilatore.
- 18. Per evitare incendi, assicurarsi che le aperture per l'uscita e l'entrata dell'aria non siano ostruite. Non collocare mai il termoventilatore su superfici morbide (letto, ecc.), perché potrebbero bloccarsi le aperture di uscita ed entrata dell'aria.
 - 19. Utilizzare questo termoventilatore unicamente per lo scopo descritto nelle presenti istruzioni per l'uso. Un uso diverso dell'apparecchio può provocare incendi, scosse elettriche o ferite.
 - 20. Non allungare il cavo con una prolunga, perché può surriscaldarsi e provocare incendi.
 - 21. ATTENZIONE: non aprire mai il termoventilatore! All'interno non c'è nessuna componente che necessita di manutenzione da parte dell'utente!

AVVERTENZA IMPORTANTE!

Per evitare scosse elettriche, i cavi di corrente possono essere sostituiti unicamente dal produttore, un servizio di assistenza autorizzato o un tecnico elettricista qualificato.

CONSERVARE QUESTE ISTRUZIONI PER L'USO.



1. Selettore di temperatura
2. Selettore di posizione
3. Spia luminosa ON/OFF
4. Griglia
5. Interruttore di oscillazione ON/OFF

CONOSCERE IL TERMOVENTILATORE

Messa in funzione

1. Estrarre il termoventilatore dall'imballaggio di cartone e srotolare completamente il cavo.
 2. Collocare il termoventilatore in posizione orizzontale su una superficie piana.
 3. Posizionare il selettore di posizione 4-P su "O".
 4. Collegare il cavo alla presa di corrente.
 5. Girare il selettore di temperatura su "max", quindi posizionare il selettore di posizione 4-P su o su Quando il locale raggiunge la temperatura desiderata, girare lentamente in senso orario il selettore di temperatura fino allo scatto. In questo modo il termoventilatore si accende e si spegne automaticamente per mantenere costante la temperatura desiderata.
 6. Premere l'interruttore di oscillazione ON/OFF per migliorare la ripartizione dell'aria calda e far oscillare il termoventilatore con un angolo di 90°.
 7. Per spegnere il termoventilatore, posizionare dapprima l'interruttore di posizione 4-P su „O”, quindi disinserire il cavo dalla presa di corrente.
- Nota: questo termoventilatore è dotato di un dispositivo di sicurezza che spegne l'apparecchio appena è inclinato.

SELETTORI DI TEMPERATURA E DI POSIZIONE 4-P

SELETTORI DI POSIZIONE 4-P

1. Posizione  Il riscaldamento e il ventilatore sono spenti.
2. Posizione  Circolazione di aria fredda senza funzione di riscaldamento
3. Posizione  Circolazione di aria calda.
4. Posizione : Circolazione di aria molto calda.

SELETTORE DI TEMPERATURA

1. Dalla posizione "min" alla posizione "max" della scala: girare il selettore per scegliere la temperatura desiderata.
2. Dalla posizione "min" girare in senso orario fino alla fine della scala: la funzione di riscaldamento è inserita.

INTERRUTTORE DI OSCILLAZIONE ON/OFF

1. Premere il tasto di accensione e spegnimento ON/OFF per diffondere meglio l'aria calda e far oscillare il termoventilatore con un angolo di 90°.
2. Se l'interruttore è acceso, cioè posizionato su "ON", la spia luminosa integrata nel tasto s'illumina.

DISPOSITIVO DI SICUREZZA AUTOMATICO

Il termoventilatore è dotato di un dispositivo di sicurezza automatico, situato sul fondo dell'apparecchio. Se il termoventilatore viene spinto o capovolto, esso si spegne automaticamente.

MANUTENZIONE E PULIZIA

1. Girare il selettore di posizione 4-P su „0" e disinserire il termoventilatore dalla corrente quando non lo si usa o prima di pulirlo.
2. Per la pulizia dell'apparecchio, usare un panno morbido e asciutto e sfregare le pareti esterne dell'apparecchio.
3. Non usare mai prodotti per la pulizia o solventi.
4. Non provare mai a pulire l'interno del termoventilatore.
5. **NON TENTARE MAI DI APRIRE IL TERMOVENTILATORE!**
6. Prima di riporre il termoventilatore per l'estate, avvolgere il cavo e riporlo nell'imballaggio di cartone originale per non danneggiarlo.
7. Srotolare completamente il cavo della corrente per evitare che si surriscaldi.

SERVIZIO ASSISTENZA

Non cercare mai di effettuare personalmente riparazioni elettriche o meccaniche, ma portare il prodotto, nell'imballaggio originale, presso un centro specializzato per la riparazione.

Con riserva di mutamenti.

MEDIDAS DE SEGURIDAD IMPORTANTES

A fin de evitar incendios, descargas eléctricas y accidentes, al utilizar un aparato eléctrico, se deben seguir siempre las siguientes medidas de seguridad fundamentales:

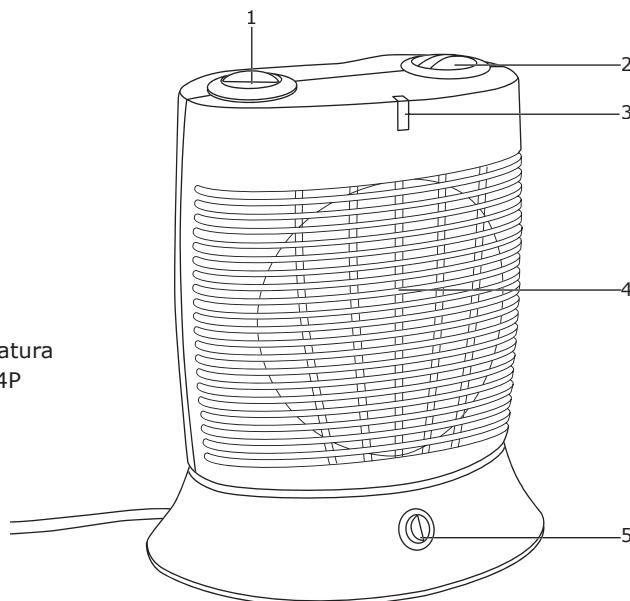
1. Leer atentamente el modo de empleo antes de poner en marcha el calefactor.
2. El uso de accesorios no recomendados por el fabricante puede provocar incendios, descargas eléctricas u otros daños.
3. Comprobar que el suministro eléctrico (corriente, voltaje) corresponde al que se indica en el calefactor. En caso contrario, NO usar el calefactor y dirigirse al proveedor.
4. No poner en marcha el aparato justo debajo de un enchufe.
5. No dejar el cable colgando de la superficie de trabajo o en contacto con superficies calientes.
6. Este calefactor se calienta en cuanto se pone en funcionamiento. Evitar cualquier contacto con las superficies exteriores. Usar siempre el asa para desplazar el aparato.
7. Los materiales inflamables, como, por ejemplo, muebles, cojines, ropa de cama, papel, vestidos y cortinas, no deben dejarse nunca delante, detrás o al lado del calefactor. Mantener siempre una distancia prudencial de un mínimo de 0,9 m.
8. Extremar la precaución cuando los niños estén a proximidad del calefactor o se deje el aparato sin vigilancia.
9. Se debe vigilar a los niños a fin de evitar que jueguen con el calefactor.
10. No dejar nunca el calefactor desatendido. Desenchufar la clavija cuando no se utilice el aparato.
11. No utilizar nunca el aparato si se ha caído al suelo, si no funciona correctamente o presenta daños o defectos en el cable o la clavija. Llevar el aparato defectuoso a un proveedor Soba autorizado para su revisión o reparación.
12. Este calefactor es de uso exclusivamente doméstico. No utilizarlo nunca en el exterior.
13. No utilizar el calefactor en cuartos de baño, duchas, piscinas, lavaderos u otros interiores similares. No colocar nunca el aparato cerca de una bañera o de cualquier recipiente con agua.
14. Las piezas interiores del calefactor están calientes. Se pueden producir chispas o arcos voltaicos. Por este motivo, no utilizar nunca el aparato en lugares donde se manipule o almacene gasolina, pintura u otros líquidos inflamables.
15. No poner nunca el cable de alimentación debajo de alfombras o moquetas. Debe quedar siempre libre. Comprobar que se halle colocado de forma que nadie pueda tropezar con él.
16. Para apagar el calefactor, poner el regulador de temperatura y el selector 4-P en la posición "O" y desenchufar el cable con cuidado. No tirar nunca del cable ni arrancar la clavija del enchufe.

17. Asegurarse de que ningún cuerpo extraño se pueda introducir en la carcasa del calefactor u otros orificios del aparato. Esto podría producir una descarga eléctrica o daños al calefactor.
18. A fin de evitar incendios, comprobar que los orificios de entrada y de salida del aire no están bloqueados. No utilizar nunca el aparato sobre una superficie blanda (cama, etc.), porque de esta forma pueden quedar bloqueados los orificios de entrada y de salida del aire.
19. Utilizar este calefactor para los usos descritos en estas instrucciones. Cualquier otro uso de este aparato puede provocar incendios, descargas eléctricas u otros daños.
20. No utilizar ningún cable de alargo, puesto que podría sobrecalentarse y provocar un incendio.
21. ATENCIÓN: ¡No abrir nunca el aparato! ¡En el interior no hay ninguna pieza que necesite mantenimiento!

ADVERTENCIA IMPORTANTE!

A fin de evitar cualquier riesgo de descarga eléctrica, un cable defectuoso debe ser remplazado por un servicio autorizado o un electricista cualificado.

CONSERVAR LAS INSTRUCCIONES DE USO.



1. Regulador de temperatura
2. Selector de posición 4P
3. Luz piloto
4. Rejilla
5. Botón de barrido
EN MARCHA/PARADO

FAMILIARIZARSE CON EL APARATO

FUNCIONAMIENTO DEL APARATO

1. Sacar el aparato de su embalaje y desenrollar totalmente el cable de alimentación.
 2. Colocar el calefactor sobre una superficie plana y horizontal.
 3. Poner el selector 4-P en la posición "O".
 4. Enchufar el cable a una toma de corriente.
 5. Poner el regulador de temperatura en la posición "max" y, a continuación, poner el selector 4-P en la posición o . Cuando se haya alcanzado la temperatura ambiente deseada, girar el regulador de temperatura despacio en el sentido de las agujas del reloj hasta que se oiga un "clic". De este modo, el calefactor se encenderá y se apagará automáticamente y la temperatura deseada se mantendrá.
 6. Pulsar el botón de movimiento de barrido EN MARCHA/PARADO, si se desea una mejor distribución del aire y que el calefactor gire en un ángulo de 90°.
 7. Para desconectar el aparato, primero poner el selector 4-P en la posición „O“ y luego desenchufar el cable.
- Nota: Este calefactor cuenta con un sistema de seguridad que hace que el aparato se apague automáticamente en cuanto se ladea.

ELEMENTOS DE CONTROL

SELECTOR DE POSICIÓN 4-P

1. Posición 0 el calefactor y el ventilador están apagados.
2. Posición ☘ circulación de aire refrescante, sin función calentadora.
3. Posición ☞ circula aire caliente.
4. Posición ☞ circula aire muy caliente.

REGULADOR DE TEMPERATURA

1. De la posición "min" hasta la posición "max" en la escala: girar el regulador para ajustar la temperatura deseada.
2. De la posición "min", en el sentido de las agujas del reloj, hasta el final en la escala: la función calentadora se apaga.

BOTÓN DE BARRIDO ON/OFF

1. Pulsar el botón de barrido ON/OFF (en marcha/parado), si se desea una mejor distribución del aire y que el calefactor gire en un ángulo de 90º.
2. Cuando está en la posición "ON" (en marcha), la luz integrada en el botón se ilumina.

MECANISMO DE SEGURIDAD AUTOMÁTICO

En la base del calefactor, hay un mecanismo de seguridad automático. En caso de volcarse el aparato de un golpe o de ser desplazado, éste se para.

MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA

1. Poner el selector 4-P en la posición "O" y desenchufar el calefactor cuando no se use o antes de limpiarlo.
2. Para la limpieza del aparato, frotar con un paño suave y seco las partes exteriores.
3. No utilizar nunca limpiadores ni disolventes para limpiar el aparato.
4. No intentar nunca limpiar el interior del aparato.
5. NO INTENTAR NUNCA ABRIR EL APARATO!
6. Antes de guardar el aparato durante el verano, enrollar el cable de alimentación y guardar el calefactor en su embalaje original para evitar que se estropee.
7. Desenrollar siempre el cable totalmente a fin de evitar que se recaliente.

SERVICIO

No intentar nunca hacer reparaciones eléctricas o mecánicas uno mismo. Llevar el aparato en su embalaje original al servicio de reparaciones.

AVISOS DE SEGURANÇA IMPORTANTES

Para evitar incêndios, choques eléctricos, acidentes ou ferimentos, é necessário observar as seguintes regras básicas de segurança ao utilizar aparelhos eléctricos:

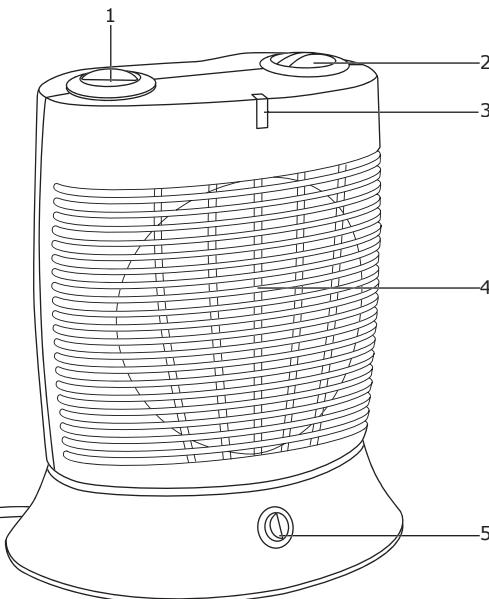
1. Leia cuidadosamente estas instruções de uso antes de colocar em funcionamento o termoventilador.
2. O uso de acessórios não recomendados pelo fabricante poderá provocar incêndios, choques eléctricos ou ferimentos.
3. Verifique se a alimentação de corrente (tensão da corrente, intensidade de corrente) corresponde às indicações contidas no termoventilador. Caso as indicações não correspondam, NUNCA coloque o termoventilador em funcionamento e contacte o seu revendedor.
4. Nunca coloque este aparelho em funcionamento directamente por baixo de uma tomada.
5. O cabo não deverá ficar suspenso da superfície de trabalho nem entrar em contacto com superfícies muito quentes.
6. Este termoventilador fica muito quente logo que entra em funcionamento. Evite qualquer contacto com as superfícies externas que estão muito quentes. Utilize a pega sempre que deseje deslocar o aparelho.
7. O termoventilador nunca deverá estar colocado directamente à frente, atrás ou ao lado de materiais combustíveis, tais como móveis, almofadas, roupa de cama, papel, vestuário e cortinados. A distância de segurança deve ser, no mínimo, de 0,9 m.
8. É necessário extremo cuidado sempre que o termoventilador esteja a funcionar perto de crianças ou que esteja a trabalhar sem vigilância.
9. Crianças pequenas têm que ser vigiadas, para evitar que brinquem com o termoventilador.
10. Nunca deixe o termoventilador sem vigilância. Retire a ficha se o aparelho não estiver em funcionamento.
11. Nunca coloque em funcionamento aparelhos que apresentem danos, que tenham caído, que não funcionem correctamente ou cujos cabos e fichas apresentem defeitos. O termoventilador com defeito deverá ser levado ao revendedor autorizado Soba para ser verificado ou reparado.
12. Este aparelho destina-se apenas a uso doméstico. Nunca utilize o termoventilador ao ar livre.
13. O termoventilador não pode ser utilizado em casas de banho, duches, piscinas, zonas de lavagem ou espaços interiores idênticos. Nunca coloque o aparelho próximo de banheiras ou de outros reservatórios de água.
14. As peças interiores do termoventilador encontram-se muito quentes. Poderia ocorrer a formação de centelhas ou de arcos voltaicos. Por isso nunca utilize o aparelho em locais onde estão armazenados ou são utilizados produtos inflamáveis, tais como gasolina, tintas, etc.
15. O cabo nunca deverá ser colocado por baixo de tapetes. O cabo tem que estar sempre livre. Prestar atenção a que ninguém tropece nele.

16. Para desligar o termoventilador, coloque o regulador de temperatura e o interruptor escalonado 4-P na posição "O" e retire cuidadosamente o cabo da tomada. Para tirar a ficha da tomada, nunca puxe pelo cabo.
17. Ter cuidado, para que corpos estranhos não penetrem na carcaça do ventilador ou em outros orifícios do aparelho. Isto pode causar choques eléctricos ou danos no termoventilador.
18. Para evitar incêndios, os orifícios de entrada e de saída de ar nunca deverão estar bloqueados. Nunca coloque o aparelho sobre superfícies moles, (cama, etc.), pois isso poderia bloquear os orifícios de entrada e de saída de ar.
19. Este termoventilador só deverá ser utilizado para os fins descritos neste manual. A utilização deste aparelho para outros fins poderá causar incêndios, choques eléctricos ou ferimentos.
20. Nunca utilize cabos de extensão, dado que eles podem sobreaquecer e causar incêndios.
21. ATENÇÃO: Nunca abra o aparelho! No interior do aparelho não existem peças que necessitem de manutenção!

ADVERTÊNCIA IMPORTANTE!

Para evitar choques eléctricos, os cabos defeituosos só poderão ser substituídos por um serviço de assistência técnica autorizado ou por um profissional qualificado.

GUARDE AS INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO.



1. Regulador de temperatura
2. Posições do interruptor escalonado 4-P
3. Lâmpada de sinalização
4. Grade
5. Interruptor do mecanismo basculante LIG/DESLIG

FAMILIARIZE-SE COM O APARELHO

MANUSEAMENTO DO APARELHO

1. Retire o aparelho da embalagem e desenrole completamente o cabo.
2. Coloque o termoventilador horizontalmente sobre uma superfície plana.
3. Coloque o interruptor escalonado 4-P na posição "O".
4. Ligue a ficha à tomada.
5. Rodar o regulador de temperatura para a posição "max." e em seguida colocar o interruptor escalonado 4-P na posição ou Logo que tenha sido atingida a temperatura ambiente desejada, rodar lentamente o regulador de temperatura no sentido dos ponteiros do relógio até se ouvir um clique. Deste modo, o termoventilador liga e desliga sempre automaticamente, sendo mantida a temperatura ambiente desejada.
6. Prima o interruptor do mecanismo basculante LIG/DESLIG, caso deseje uma melhor distribuição do ar quente e o aparelho deva oscilar de um lado para o outro num ângulo de 90º.
7. Para desligar o aparelho, primeiro colocar o interruptor escalonado 4-P na posição "O" e em seguida retirar a ficha da tomada.

Observação: Este termoventilador dispõe de um mecanismo de segurança que faz desligar o aparelho logo que ele esteja numa posição inclinada.

ELEMENTOS DE COMANDO

INTERRUPTOR ESCALONADO 4-P

1. Posição O O aquecedor e o ventilador estão desligados
2. Posição:  Circulação do ar refrigerante sem função de aquecimento
3. Posição  O ar quente circula
4. Posição:  O ar muito quente circula

REGULADOR DE TEMPERATURA

1. De Posição "min" até à posição "max." da escala: rodar o regulador para ajustar a temperatura de aquecimento desejada.
2. Da posição "min" no sentido dos ponteiros do relógio até ao fim da escala: A função de aquecimento está desligada.

INTERRUPTOR DO MECANISMO BASCULANTE LIG/DESLIG

1. Prima a tecla LIG/DESLIG caso deseje uma melhor distribuição do ar quente e o aparelho deva oscilar de um lado para o outro num ângulo de 90º.
2. Se o interruptor estiver na posição "LIG", acende-se a luz integrada na tecla.

MECANISMO AUTOMÁTICO DE SEGURANÇA

Na base do aparelho está instalado um mecanismo automático de segurança. Se o aparelho levar um encontrão ou for levantado, desliga-se automaticamente.

MANUTENÇÃO E LIMPEZA

1. Rode o interruptor escalonado 4-P para a posição "O" e retire a ficha da tomada se não estiver a utilizar o aparelho ou antes de o limpar.
2. Para limpar o aparelho utilize um pano seco e macio e esfregue as superfícies exteriores.
3. Aquando da limpeza, nunca utilize detergentes ou solventes.
4. Nunca tente limpar o interior do aparelho.
5. NUNCA TENTE ABRIR O APARELHO!
6. Antes de guardar o termoventilador no Verão, enrolar o cabo e colocar o aparelho na caixa original para protegê-lo de danos.
7. Durante o funcionamento, o cabo deverá estar sempre completamente desenrolado para evitar um sobreaquecimento.

ASSISTÊNCIA TÉCNICA

Nunca tente proceder a reparações eléctricas ou mecânicas. Coloque o aparelho na embalagem original e leve-o para reparação.

CONDITIONS OF GUARANTEE

The guarantee is valid for 2 years from date of supply to the end user. In order to claim under the guarantee the faulty appliance must be taken to the official after-sales service agent together with proof of purchase (copy of the invoice or receipt). The guarantee covers the costs for work and material.

The guarantee shall be invalid or prematurely discontinued if damages are due to any of the following causes: utilisation of the appliance in the commercial sector, exterior influences, non-professional installation, non-observance of the instructions for use or operating instructions, force majeure, inappropriate use, intervention by non-authorised persons as well as normal wear and tear. Also excluded are damage due to dropping or falling, water or operating with incorrect electrical power.

GARANTIEBESTIMMUNGEN

Die Garantiedauer beträgt 2 Jahre ab Lieferdatum an den Endverbraucher. Zur Inanspruchnahme von Garantieleistungen muss das defekte Gerät der offiziellen Kundendienststelle zusammen mit einem Verkaufsbeleg (Rechnungskopie oder Kassenbon) zugestellt werden. Die Garantie beinhaltet die Kosten für Material und Arbeit.

Die Garantie wird ausgeschlossen oder vorzeitig abgebrochen, wenn die Schäden auf folgende Ursachen zurückzuführen sind: Nutzung des Gerätes im gewerblichen Bereich, äussere Einflüsse, nicht fachgerechte Installation, Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung oder Betriebsvorschriften, höhere Gewalt, unsachgemäßer Gebrauch, Eingriffe von nicht autorisierten Stellen, sowie normaler Verschleiss. Ausgeschlossen sind ebenfalls Schäden, die auf Herunterfallen, Wasser oder den Betrieb mit falscher elektrischer Spannung zurückzuführen sind.

CONDITIONS DE GARANTIE

La garantie est valable pendant 2 ans à partir de la date de livraison de l'appareil au consommateur. Afin d'obtenir les prestations de garantie, l'appareil défectueux doit être remis au service après-vente officiel, accompagné de la pièce justificative d'achat (copie de la facture ou quittance de caisse). La garantie englobe les frais de matériel et de travail.

La garantie est supprimée ou le délai de garantie expire prématûrement si les dommages sont imputables aux causes suivantes: utilisation industrielle de l'appareil, influences extérieures, installation inadéquate, inobservation du mode d'emploi ou des instructions de service, force majeure, utilisation inadaptée, interventions de tiers non autorisés ainsi qu'usure normale. Sont également exclus de la garantie les dégâts dus à des chutes ou dégâts d'eau et le non-respect de la tension nominale.

National representatives / After-sales service addresses: see last page

Ländervertretungen / Kundendienstadressen: siehe letzte Seite

Représentations / Adresse service après-vente: voir dernière page

CONDIZIONI DI GARANZIA

La garanzia è valida per due anni a partire dalla data di consegna all'utente. Per far valere le prestazioni di garanzia, presentare l'apparecchio guasto al servizio di assistenza clienti ufficiale, unitamente alla ricevuta d'acquisto (copia della fattura o scontrino di cassa). Sono compresi nella garanzia i costi per il materiale e la manodopera.

La garanzia si estingue anticipatamente o le prestazioni non rientrano nella garanzia, nei casi in cui i guasti sono imputabili alle seguenti cause: uso industriale dell'apparecchio, influssi esterni, installazione non professionale, inosservanza delle istruzioni per l'uso o la messa in funzione dell'apparecchio, forza maggiore, uso inappropriato, interventi da parte di servizi di assistenza non autorizzati, consueta usura. Non rientrano nelle prestazioni di garanzia nemmeno i guasti dovuti a caduta, danni dell'acqua e collegamento ad errata tensione nominale.

CONDICIONES DE GARANTÍA

La garantía es válida durante dos años a partir de la fecha de entrega al consumidor del aparato. Para poder beneficiarse de las prestaciones de garantía, el aparato defectuoso deberá entregarse al servicio oficial de postventa junto con el recibo de compra (copia de la factura o bono de caja). La garantía comprende los costes de material y de trabajo de reparación.

La garantía perderá su validez o expirará antes de la fecha de caducidad, si los daños que presenta el aparato son debidos a las siguientes causas: utilización del aparato para fines industriales, influencias externas, instalación incorrecta, incumplimiento de las instrucciones de uso o de funcionamiento, fuerza mayor, uso inadecuado, intervención de servicios no autorizados y desgaste normal. También se excluyen los daños ocasionados por caída, agua y uso de tensión eléctrica inapropiada.

CONDIÇÕES DE GARANTIA

A garantia é válida durante 2 anos a partir da data de entrega do aparelho ao consumidor final. Para que possa usufruir da garantia, o aparelho com defeito deverá ser enviado ao serviço pós-venda oficial, acompanhado de um documento comprovativo da venda (cópia da factura ou talão da caixa). A garantia engloba custos de material e mão-de-obra.

A garantia é cancelada ou caduca prematuramente se os danos forem imputáveis às seguintes causas: utilização do aparelho para fins industriais, influências externas, instalação inadequada, inobservância do modo ou das instruções de utilização, força maior, utilização inadequada, intervenção de terceiros não autorizados e também desgaste normal. Também são excluídas da garantia avarias devidas a quedas, a água e à não observância da tensão eléctrica indicada.

Concessionari / Indirizzo servizio assistenza clienti: vedi ultima pagina
Representaciones/ Dirección del servicio postventa: ver última página
Agentes no país / Endereço do serviço pós-venda: v. última página

Kundendienst Schweiz:
Service après-vente suisse:
Servizio assistenza clienti:

KENWOOD SCHUMPF AG
Lättichstrasse 6
Postfach 351
CH-6341 Baar
www.kenwood.ch
Telefon 041-766 87 27
Telefax 041-761 77 48

Kundendienst Österreich:
EUDORA SOBA Vertriebs GmbH
Gunskirchener Strasse 19
A-4600 Wels
www.eudorasoba.at
Telefon (07242) 485-0
Telefax Verkauf (07242) 29068
Telefax Kundendienst (07242) 56610

Contact us for Customer Service addresses in other countries.
Information from SOBA International Trading AG.
Übrige Länder auf Anfrage. Auskunft erteilt SOBA International Trading AG.
Autres pays sur demande. Renseignements auprès de SOBA International Trading S.A.
Altri paesi su richiesta. Informazioni presso SOBA International Trading AG.
Para los demás países, solicitar información a SOBA International Trading AG.
Para os restantes países, sob consulta. Contacte a SOBA International Trading AG.

SOBA

Headquarters
Hauptsitz
Siège principal
Sede centrale
Sede central
Sede

SOBA International Trading AG
Lättichstrasse 6
Postfach 514
CH-6341 Baar
www.sobabaar.com
Telefon 041-769 70 70
Telefax 041-769 70 71